Contents

Preface xi
Acknowledgments xvii

Introduction 1
“Indian Religions” and Western Thought—Disorders of Identity and the Memory of Politics—Theology as Cultural Translation—Postcoloniality, Theory, and the Afterlives of Religion

Part I. “Indian Religions” and Western Thought

   The “Failure of Secular Creeds” in Politics and Theory—Religion and Nationalism in Colonial North India—“Dialogue” and the Emergence of Public Spheres in Britain and India—The Colonial Idiom: The Anglicist Reversal of the “Hindoo” Stereotype—Indian Public Responses to the Colonial Idiom—Rethinking the “Interactionist” Model of Colonial Agency—Modes of Address: English and the Purification of Native Speech—Fabrication of the “Mother Tongue(s)”—The English Orthopaideia: “Generalized Translation” and the Transition to the Global Fiduciary
2. Hegel and the Comparative Imaginary of the West


Part II. Theology as Cultural Translation

3. Sikhism and the Politics of Religion-Making


4. Violence, Mysticism, and the Capture of Subjectivity


Part III. Postcolonial Exits

5. Ideologies of Sacred Sound

Language and the Crises of Humanism—The Phonemic Principle in Hermeneutics and Ethnology—Orality, Texts, and the Nationalist

---

viii CONTENTS
Contents

Imaginary—Ethnoscience and the Problem of Translation: The Case of Sikh Scripture—Sounding the Vedic Economy—Deontologizing the Word (śabda): Metaphysics of “Eternal Sanskrit” and the Production of a Sonic Mimetology—Sonic Hermeneutics as an Ethnology of Sikhism—Revisiting the Site of Lack—Reclaiming the Nondual Ground of the Guru Granth—The Word as Guru: Toward a Materialist Sketch of Nānak’s Teachings

6. Decolonizing Postsecular Theory 379

Epilogue 433

Notes 437
Glossary of Indic Terms 485
Index 489